

Universidad de Costa Rica
Sede de Occidente
Departamento de Filosofía, Artes y Letras
Bachillerato en la Enseñanza del Inglés
IO- 5320 Lingüística Comparada Requisito: IO-5310 Lingüística
Créditos: 3 Horas semanales: 4

DESCRIPCIÓN DEL CURSO:

Curso teórico-práctico de nivel avanzado que enfatiza el análisis comparativo de la lengua inglesa y la lengua española. Se le dará especial atención a aquellos aspectos lingüísticos que presentan mayor dificultad en la práctica de la enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera a hablantes del español.

OBJETIVO GENERAL:

Proveer al futuro profesor de inglés de los elementos necesarios para la comparación sistemática de los diferentes aspectos lingüísticos: fonología, morfología, sintaxis, semántica y cultura.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Al terminar el curso, el estudiante será capaz de:

- a- Comprender el por qué de las diferencias lingüísticas existentes entre las lenguas.
- b- Detectar dificultades especiales en la producción de sonidos del idioma extranjero.
- c- Señalar dificultades en la producción oral y escrita de aspectos gramaticales propios de la lengua extranjera.
- d- Detectar las diferencias morfológicas existentes entre la lengua española y la inglesa.
- e- Detectar dificultades léxicas producidas por la transferencia lingüística del idioma materno al idioma extranjero.
- f- Comprender la relación de inseparabilidad existente entre la cultura y el lenguaje.
- g- Aportar soluciones reales a los problemas y dificultades que surgen en el área de la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

CONTENIDOS:

1. Language and linguistics. (Whitley)
2. Language knowledge. (Whitley)
3. Comparing Spanish and English. (Nash)
4. Language and thought. (Boas)
5. Some fundamental problems in the study of transfer. (Odlin)
6. Interlanguage. (Brown)
7. The significance of learner's errors. (Corder)
8. Comparing and contrasting first and second language acquisition. (Brown)
9. The structure of sound systems. (Stockwell)
10. Phonemes. (Whitley)
11. Word classes and morphological characteristics. (Stockwell)
12. Syntax. (Odlin)
13. How to compare two cultures. (Lado)
14. Learning a second culture. (Brown)

15. An argument for culture analysis on the second language classroom. (Huges)

ACTIVIDADES:

1. Lectura individual y en grupos
2. Lectura en casa
3. Ejercicios de comprensión de lectura
4. Discusión de lecturas
5. Presentaciones frente al grupo

METODOLOGÍA:

El curso está basado en lecturas de diferentes aspectos lingüísticos. La lectura es una destreza activa para la comunicación de ideas comparativas de lenguas y de otros aspectos de lingüística.

EVALUACIÓN

Comprensión de Lectura	30% (3 evaluaciones, 10% cada una)
Exámenes cortos	30% (3 evaluaciones, 10% cada una)
Reporte escrito de investigación	20%
Reporte Oral de Investigación	20%

100%

En caso de que el estudiante obtenga una nota de 6.0 o 6.5 tendrá derecho a hacer un examen de ampliación, en el cual se tratará alguno de los temas estudiados en el semestre. Si aprueba ese examen, su nota final será de 7.0

BIBLIOGRAFÍA

- Brown, Douglass. *Principles of Language learning and teaching*. Prentice Hall Inc. Englewoods Cliffs, N.Y. 1994
- Corder, S. Pit. *Error analysis and interlanguage*. Oxford University Press. 1982
- Merrill, Joyce. *Culture bound*. Cambridge University Press. N.Y. 1986
- Nash, Rose. *Comparing English and Spanish*. Regents Publishing Co. N.Y. 1977
- Odlin, Terrence. *Language Transfer*. Cambridge University Press. N.Y. 1989
- Withley, M. Stanley. *Spanish English Contrast*. Georgetown University Press.

Reference:

- Lado, Robert. *Lingüística contrastiva, lenguas y culturas*. Ediciones Alcalá, España. 1973

- Stockwell, Robert P and Donald Bowen. *The sounds of English and Spanish*. The university of Chicago Press. 1970
- Stockwell, Robert P and Donald Bowen. *The grammatical structures of English and Spanish*. The University of Chicago Press. 1990
- Lyons, John. *Language and Linguistics*. Great Britain: Cambridge University Press. 1981

